

*** Programa do Encontro ***
*** Encuentro Schedule ***
*** Programa del Encuentro ***
11 - 19 Março · March · Marzo 2005
Belo Horizonte, Brasil

11 Sexta-Feira · Friday · Viernes

10:00-13:00 **Inscrição e Seleção de oficinas** · Registration and Workshop Selection · **Inscripción y selección de talleres**

Conservatório UFMG

12:00-13:00 **Reunião dos líderes dos grupos de trabalho** · Meeting of Work Group Leaders · **Reunión de los líderes de los grupos de trabajo**

Othon Palace Hotel - Masterfloor - 23º Andar

13:00-14:00 **Almoço** · Lunch · **Almuerzo**

14:00 **Onibus do hotel para o campus da UFMG** · Bus from hotel to UFMG campus · **Autobús del hotel al campus de la UFMG**

15:00-17:00 **Boas Vindas** · Welcome · **Bienvenida**

Campus da UFMG, saguão e auditório da Reitoria

15:00-15:30: **Ritual de Boas Vindas (Kaiapó, Maxacali e outros representantes dos povos indígenas, envolvendo todos os participantes)** · Welcome Ritual (Kaiapó, Maxacali and other representatives of indigenous communities, involving all participants) · **Ritual de Bienvenida (Kaiapó, Maxacali y otros representantes de los pueblos indígenas, involucrando a todos los participantes)**

15:45-16:15 **Abertura Institucional** · Institutional Welcome · **Apertura Institucional**
 Professora Dra. Ana Lúcia Gazzola (Reitora, UFMG)

16:15-16:30 **Início dos trabalhos** · Introduction to Our Work · **Presentación del trabajo**
 Professora Dra. Leda Martins (Faculdade de Letras, UFMG)

16:30-16:40 **Cumprimentos da Fundação Ford** · Ford Foundation Welcome · **Bienvenida de la Fundación Ford**
 Roberta Uno (Program Officer, Media, Arts and Culture, Ford Foundation)

16:40-17:00 **Iniciativas Hemisféricas** · Hemispheric Initiatives · **Iniciativas Hemisféricas**
 Professora Dra. Diana Taylor (Director, Hemispheric Institute, and Professor, Performance Studies, NYU)

17:00-17:30 **Cafezinho** · Cofeebreak · **Cafecito**

17:30-19:00 **Conferência 1** · Keynote 1 · **Conferencia 1**

“A Questão Indígena no Brasil” · “The Indigenous Question in Brazil” · “La cuestión indígena en Brasil”.

Megaron Txucaramãe (Líder dos Mebengokre/Kaiapó · Leader of the Mebengokre/Kaiapó · **Líder de los Mebengokre/Kaiapó)**

Apresentação: Aílton Krenak e Prof. Terence Turner

19:00-20:00 Abertura da Exposição · Exhibit Opening · **Apertura de Exposición**
 “Fragmentos de uma nação: o povo Maxacali” · “Fragments of a Nation: The Maxacai People” ·
 “Fragmentos de una nación: el pueblo Maxacali”

Acervo: Museu de História Natural da UFMG; Duas esculturas de Frans Krajcberg
 Curadoria: Fabrício Fernandino.

Coquetel · Reception · **Cóctel**

20:00-21:30: Performance ao ar livre · Outdoor Performance · Performance al aire libre
Dança do povo Mebengokré · Dance of the Mebengokre Nation · **Danza del pueblo Mebengokré**

22:00 Ônibus: Retorno ao hotel · Buses: Return to hotel · **Autobuses: Retorno al hotel**

12 **Sábado** · Saturday · **Sábado**

9:30-12:30 Mostra de Vídeos Indígenas · Native Video Screenings · **Proyección de Videos Indígenas**

Auditório do Conservatório UFMG

Vídeo Indígena do Brasil e América do Norte · Native Video from Brazil & North America ·
Vídeo Indígena de Brasil y Norteamérica:

- *O Amendoim da Cotia*, a new video by Komoi Panara and Paturi Panara, Video Nas Aldeias (Brazil, 51 min., 2004)
- *Nguné Elü-The Day When the Moon Menstruated*, a documentary video by Tacumã and Marica Kuikuro, Video Nas Aldeias (Brazil, 28 min, 2004).
- *Dia 2*, an experimental video by P'urepecha directors Dante Cerano, Eduviges Tomás and Chanchi (Mexico, 23 min, 2004).
- *The 5th World*, a video by Navajo director Larry Blackhorse (USA, 75 min., 2004).
- *Video Book-Un Video-Libro*, a video by Beverly Singer (USA, 6 min., 1994) Director Beverly Singer (Tewa-Diné) will be present for a Q & A.

9:30-12:30 Oficinas · Workshops · Talleres

1. **Capoeira Angola**. Mestre João Angoleiro (*Parque Municipal*)
2. **Performar: Corpo e Ação** · Perform: Body and Action · **Performar: cuerpo y acción**. André Lepecki e Eleonora Fabião (*Centro Cultural da UFMG*)
3. **Extendendo as margens de conteúdo e forma em filme** · Pushing the Boundaries of Content and Form in Film · **Extendiendo los márgenes del contenido y la forma en el cine**. Kerry Swanson, Gisèle Gordon e Kent Monkman. (*Campus da UFMG*)
4. **Célula rítmica e a criação de personagem/performance** · Rhythmical unit and character/performance creation · **Célula rítmica y la creación de personajes/performance**. João das Neves (*Centro de Cultura de Belo Horizonte, Room number?*)
5. **Pintura Corporal Kaiapó** · Kaiapó Body Painting · **Pintura Corporal Kaiapó** (*Parque Municipal*)
6. **Passeio do corpo e com o corpo** · The Path of and with the Body · **Paseo del cuerpo y con el cuerpo**. Dudude Herrmann
7. **Elaboração de projetos para Agências Internacionais** · Fundamentals of International Grant Writing · **Elaboración de proyectos para Agencias Internacionales**. Tanya Calamoneri
8. **Performance, Pedagogia e Construção Comunitária** · Pedagogy, Performance & Community-Building · **Performance, Pedagogía y Construcción Comunitaria**. Guillermo Gómez Peña & Violeta Luna (*Conservatório UFMG*)

12:30-14:00 Almoço · Lunch · **Almuerzo**

14:00-15:30 Encontros Grupos de Trabalho · Work Group Meetings · **Reuniones de Grupos de Trabajo**

15:30-17:00 Mesa Redonda 1 · Round Table 1 · **Mesa Redonda 1**

“Definindo o Indigenismo” · “Defining Indigeneity” · “Definiendo el indigenismo”

Participantes: Beverly Singer (USA), Luis Millones (Peru), Kent Monkman (Canadá), Ailton Krenak (Brasil).

Moderadora: Ivete Walty, PUC/MG/Brasil

Auditório do Conservatório UFMG

17:00 Abertura de Exposições · Exhibit Opening · Apertura de Exposiciones

1. Matrizes Ritualísticas Brasileiras

Curador: Fabrício Fernandino, Brasil

Acervos: Museu de História Natural da UFMG. Irmandade de Nossa Senhora do Rosário do Jatobá, tombada como Patrimônio Cultural de Belo Horizonte em 1995. Terreiro Ilê Wopô Olojukan, tombado como Patrimônio Cultural de Belo Horizonte em 1995.

Estandartes: Marcelo Brant

Conservatório UFMG - Galeria 1

2. Digging for Truth: The Massacre of El Mozote Twenty Years Later

Fotografias de Pedro Linger Gasiglia, Argentina

Conservatório UFMG - Pátio Coberto

3. O Brasil de Thomas Ender - 1817 (Reprodução das aquarelas)

Curadoria: Esther Mourão, Brasil

Acervo: Centro de Cultura Nansen Araujo - SESIMINAS

Foyer do Teatro Francisco Nunes

18:15-19:30 Performance

Luisa Calcumil (Mapuche, Argentina), **“É bom se olhar na própria sombra”** · **“It’s Good to See Ourselves in Our Own Shadow”** · **“Es bueno mirarse en la propia sombra”**

Teatro da Cidade

21:00 Concerto · Concert · Concierto

Pamyua (Alaska)

Discussão Pós-performance: Elizabeth Theobald-Richards

Teatro Francisco Nunes

13 Domingo · Sunday · Domingo

9:30-12:30 Mostra de Vídeos Indígenas · Native Video Screenings · Proyección de Videos Indígenas

Auditório do Conservatório UFMG

Nossas Palavras, Nossas Histórias · Our Words, Our Stories · Nuestras Palabras, Nuestras Historias:

- *Marangmotxíngmo Mirang/From the Ikpeng Children to the World*, a videoletter by Kumaré Txicão (Ikpeng), Karané Txicão (Ikpeng), & Natuyu Yuwipo Txicão (Ikpeng), Video Nas Aldeias (Brazil, 35 min., 2002).
- *Qulqi Chaliku-Vest Made of Money*, a fiction by Aymara director Patricio Luna (Bolivia, 22 min., 1999)
- *The Ghost Rider*, a documentary by Blackfoot/Lakota/Mexican director V. Blackhawk Lakota (USA, 52 min., 2003)
- *Two Worlds Collide*, a video by Cree director Tasha Hubbard (Canada, 52 min., 2004)

9:30-12:30 Oficinas · Workshops · Talleres

1. **Capoeira Angola**. Mestre João Angoleiro (Parque Municipal)

2. **Performar: Corpo e Ação** · Perform: Body and Action · **Performar: cuerpo y acción**. André Lepecki e Eleonora Fabião (Centro Cultural da UFMG)

3. **Performance, Pedagogia e Construção Comunitária** · Pedagogy, Performance & Community-Building · **Performance, Pedagogía y Construcción Comunitaria**. *Guillermo Gómez Peña & Violeta Luna (Conservatório UFMG)*
4. **Célula rítmica e a criação de personagem/performance** · Rhythmical unit and character/performance creation · **Célula rítmica y la creación de personajes/performance**. *João das Neves (Centro de Cultura de Belo Horizonte)*
5. **Pintura Corporal Kaiapó** · Kaiapó Body Painting · **Pintura Corporal Kaiapó (Parque Municipal)**
6. **Passeio do corpo e com o corpo** · The Path of and with the Body · **Paseo del cuerpo y con el cuerpo**. *Dudude Herrmann*
7. **Elaboração de projetos para Agências Internacionais** · Fundamentals of International Grant Writing · **Elaboración de proyectos para Agencias Internacionales**. *Tanya Calamoneri*
8. **Oficina de fotografia digital: palestra de abertura** · Lecture on Photography as opening to photo · **Taller de fotografía digital: charla de inauguración**. *Lorie Novak, Julio Pantoja e Pedro Linger-Gasigila (Campus da UFMG - Faculdade de Letras)*

9:30-11:00 Apresentação do e-journal do Instituto Hemisférico · Hemispheric Institute e-journal presentation · **Presentación de la revista electrónica del Instituto Hemisférico**

11:00-12:30 Apresentação dos Web Cuadernos · Web Cuaderno presentation · **Presentación de los Web Cuadernos**

12:30-14:00 Almoço · Lunch · **Almuerzo**

14:00-15:30 Encontros Grupos de Trabalho · Work Group Meetings · **Reuniones de Grupos de Trabajo**

15:30-17:00 Conferência 2 · Keynote 2 · **Conferencia 2**

"The Role of the Arts in a Time of Crisis"

Conferencista: Mary Schmidt Campbell, Pró-reitora da Tisch School of the Arts, NYU · Dean of Tisch School of the Arts, NYU · Pro-rectora de Tisch School of the Arts, NYU
Auditório do Conservatório UFMG

17:30-19:00 Mesa Redonda 2 · Round Table 2 · **Mesa Redonda 2**

"Artes e Mercados" · "Arts & Markets" · "Artes y Mercados"

Participantes: Elizabeth Theobald-Richards (USA), Danilo Miranda (Brasil), Margaret Lawrence (USA), Armindo Bião (Brasil)

Moderador: Wander Melo Miranda (Brasil)

Auditório do Conservatório da UFMG

19:15-20:00 Performance

Desabrigo · Neglect · **Desamparo** (Brasil)

Direção: Zeca Ligiero

Teatro da Cidade

21:00 Performances

Larry Yazzie, "Fancy Dancing," David Pleasant, "The Language of the Soul," Rulan Tangen & Dancing Earth, "Dancing Earth," with the musical participation of Quetzal Guerrero (all USA performers).

Discussão Pós-performance: Raquel Chapa & Marlène Ramírez-Cancio.

Teatro Francisco Nunes

14 Segunda-Feira · Monday · **Lunes**

9:30-12:30 Mostra de Vídeos Indígenas · Native Video Screenings · Proyección de Videos Indígenas

Auditório do Conservatório UFMG

Vídeo e Comunidade · Video and Community · Video y Comunidad:

- *Mapu Rakiduum-La Otra Mirada-The Other View*, Mapuche community television by Freddy Treuquil (Mapuche) & Pablo Villagra (Mapuche), Colectivo Kurruf Newentuaiñ (Chile, 30 min., 2000)
- *Video in the Villages Presents Itself*, a documentary by Mari Correa & Vincent Carelli, Video Nas Aldeias (Brazil 33 min., 2002)
- *Reclaiming Justice*, a documentary by Carlos E. Pérez, (Mexico, 30 min. 2002) - presented by Alex Halkin, founding director of Promedios-Chiapas Media Project.
- *Blood River*, a video by Cree director Kent Monkman (Canada, 23min., 2000) Q & A with director Kent Monkman.
- *Network in Progress*, a new documentary by Fernando Salis and Felipe Ribeiro presented at the World Social Forum 2004 (Brazil·U.S., 72 min., 2004) Q & A with director Fernando Salis.

9:30-12:30 Oficinas · Workshops · Talleres

1. **Capoeira Angola**. *Mestre João Angoleiro (Parque Municipal)*
2. **Performance, Pedagogia e Construção Comunitária** · Pedagogy, Performance & Community-Building · **Performance, Pedagogía y Construcción Comunitaria**. *Guillermo Gómez Peña & Violeta Luna (Conservatório UFMG)*
3. **Célula rítmica e a criação de personagem/performance** · Rhythmical unit and character/performance creation · **Célula rítmica y la creación de personajes/performance**. *João das Neves (Centro de Cultura de Belo Horizonte)*
4. **Oficina de fotografia digital** · Digital Photography · **Taller de fotografía digital**. *Lorie Novak, Julio Pantoja, Pedro Linger Gasiglia (UFMG campus)*
5. **Fundamentos de Web Design** · Fundamentals of Web Design · **Fundamentos de Web Design**. *Alexis Lloyd (UFMG campus)*
6. **O processo do ator no Teatro da Vertigem** · The Actor's Process in Teatro da Vertigem · **El proceso del actor en el Teatro da Vertigem**. *Antônio Araújo (Conservatório UFMG)*
7. **Dança Afro-brasileira** · Afro-Brazilian Dance · **Danza Afrobrasileña**. *Marlene Silva (Centro Cultural da UFMG - sala 4)*

10:00-12:30 Aula-Sessão Performance de e Indigenismo · Performance of and Indigeneity Class Session · Clase-Sesión Performance de e Indigenismo

12:30-14:00 Almoço · Lunch · Almuerzo

14:00-15:00 Encontro Encontros Grupos de Trabalho · Work Group Meetings · Reuniones de Grupos de Trabajo

15:15-15:30 Mini Performance

“Como Habitar Uma Paisagem Sonora - Projeto para uma Performance”

Concepção e direção: Dudude Herrmann e Marcelo Kraisser

Conservatório UFMG

15:30-17:00 Mesa Redonda 3 · Round Table 3 · Mesa Redonda 3

“Circulação de saberes: Universidade, Índio, Negro e Cidadania” · “Circulación de saberes: Universidad, Indio, Negro y Ciudadanía”

Participantes: Francisca Novantino (Brasil), Zeca Ligiéro (Brasil), Dalmir Francisco (Brasil), Kanatxo Pataxó (Brasil).

Moderadora: Maria Inês de Almeida (Brasil)

Conservatório UFMG - Auditório

18:15-19:45 Performance

“Coreografia de Cordel” · “‘Cordel’ Choreography” · “Coreografía de ‘Cordel’” (Brasil)

Companhia de Dança do Palácio das Artes
 Direção: Cristina Machado
 Palácio das Artes - Grande Teatro

21:00 Performances

“Soledad y Esperanza”

FOMMA (Fortaleza de la Mujer Maya, México)

“Caracol Corazón de la Tierra - Flor de la Esperanza” · “Caracol Heart of the Earth - Flower of Hope”

Coatlucue Theatre (USA/México)

Discussão pós-performance: Tamara Underiner

Teatro Francisco Nunes

23:00 Café Cabaré @ Vinnil Cultura Bar

15 Terça-Feira · Tuesday · Martes

9:30-12:30 **Mostra de Vídeos Indígenas** · Native Video Screenings · **Proyección de Videos Indígenas**

Auditório do Conservatório UFMG

Vídeo Indígena do Brasil e do Ártico · Native Video from Brazil and the Arctic · **Video Indígena de Brasil y del Ártico**

- *Daritizé, Aprendiz de Curador*, a video directed by Divino Tserewahu (Xavante) (Brazil, 35 min., 2004)
- *Natchiliagniaqtuguk Aapagalu-Seal Hunting with my Dad*, video by Andrew Okpeaha McLean (Inupik) (U.S., 11 min., 2004) Q & A with Andrew McLean.
- *Atanarjuat*, a feature film directed by Zack Kunuk (Inuit), Igloodik Isuma Productions (Canada, 172 min., 2001)

9:30-12:30 **Oficinas·Workshops·Talleres**

1. **Performance, Pedagogia e Construção Comunitária** · Pedagogy, Performance & Community-Building · **Performance, Pedagogía y Construcción Comunitaria**. Guillermo Gómez Peña & Violeta Luna (Conservatório UFMG)
2. **Oficina de fotografia digital** · Digital Photography · **Taller de fotografía digital**. Lorie Novak, Julio Pantoja, Pedro Linger Gasiglia (UFMG campus)
3. **Fundamentos de Web Design** · Fundamentals of Web Design · **Fundamentos de Web Design**. Alexis Lloyd (UFMG campus)
4. **O processo do ator no Teatro da Vertigem** · The Actor's Process in Teatro da Vertigem · **El proceso del actor en el Teatro da Vertigem**. Antônio Araújo (Conservatório UFMG)
5. **Artesanato Maxacalí** · Maxacalí Crafts · **Artesanía Maxacalí** (Conservatório UFMG - Pátio coberto)
6. **Dança Afro-brasileira** · Afro-Brazilian Dance · **Danza Afrobrasileña**. Marlene Silva (Centro Cultural da UFMG - sala 4)

10:00-12:30 **Reunião especial do grupo da UNESCO** · Special Meeting, Work Group on UNESCO group · **Reunión especial del grupo de trabajo de la UNESCO** (Othon Palace Hotel -Masterfloor-23º Andar

12:30-14:00 **Almoço** · Lunch · **Almuerzo**

Aula de Performance de/e Indigenism · (During lunch) Performance of/and Indigeneity Class Session · (Durante el almuerzo) **Reunión de Clase de Performance de/e Indigenismo** (Conservatório UFMG - sala 1)

14:00-15:00 **Encontro Encontros Grupos de Trabalho** · Work Group Meetings · **Reuniones de Grupos de Trabajo**

15:00-16:00 Instalação Multimídia · Multimedia Installation · **Instalación Multimedia**
 Gail Tremblay (USA): “Yokste Akweriá:ne/It is Heavy on My Heart”
 (Palácio das Artes - Sala Maristella Tristão)

16:00-17:30 Conferência 3 · Keynote 3 · Conferencia 3
 “Patrimônio Imaterial” · “Intangible Heritage” · “Patrimonio Intangible”
 Conferencista: Ana Gita (IPHAN/MINC)
 Moderador: Octávio Elísio (Presidente IEPHA/MG)
 (Conservatório UFMG - Auditório)

17:45-19:15 Mesa Redonda 4 · Round Table 4 · **Mesa Redonda 4**
 “Arte Indígena e Museus” · “Indigenous Art and Museums” · “Arte Indígena y Museos”
 Participantes: Jolene Rickard (Tuscarora, USA) and Paul Chaat-Smith (Comanche, USA), Candice Hopkins (Canadá), João Pacheco de Oliveira (Brasil), Edmundo Mendes Pereira (Brasil)
 Moderadora: Betânia Gonçalves Figueiredo (Brasil)
 (Conservatório UFMG - Auditório)

19:15-20:45 Lançamento de livros · Book Launching · **Lanzamiento de libros**
 Autores: George Yúdice (USA), Doris Sommer (USA), Sara Rojo (Brasil)
 Revistas: *Conjunto* (Cuba), *Subtexto* (Brasil), *Percevejo* (Brasil)

21:00 Performance
 “Cabaré Pre-hispânico: O Umbigo das Deusas” · “Pre-Hispanic Cabaret: The Goddesses’ Navel” · “Cabaret Prehispánico: El Ombligo de las Diosas”
 Jesusa Rodríguez & Liliana Felipe (México)
 Discussão Pós-performance: Diana Taylor
 (Teatro Francisco Nunes)

23:00 Café Cabaré @ Vinnil Cultura Bar

16 Quarta-Feira · Wednesday · Miércoles

9:30-12:30 Mostra de Vídeos Indígenas · Native Video Screenings · **Proyección de Videos Indígenas**
 Auditório do Conservatório UFMG

Special screening followed by discussion with Alex Halkin, founding director Promedios·Chiapas Media Project.

- *Son de la Tierra·Song of the Earth, Traditional Music from the Highlands of Chiapas*, Tzotzil elders explain the significance of traditional music and the role of musicians in their communities
- (Mexico, 17 min., 2002)
- *Caracoles: New Paths of Resistance*, documentary produced by communities of Oventik and Morelia by 18 Zapatista video makers with Promedios de Comunicación Comunitaria A.C. (Mexico, 42 min., 2003)

9:30-12:30 Oficinas·Workshops·Talleres

1. **Performance, Pedagogia e Construção Comunitária** · Pedagogy, Performance & Community-Building · **Performance, Pedagogía y Construcción Comunitaria**. Guillermo Gómez Peña & Violeta Luna (Conservatório UFMG)
2. **Oficina de fotografia digital** · Digital Photography · **Taller de fotografía digital**. Lorie Novak, Julio Pantoja, Pedro Linger Gasiglia (UFMG campus)
3. **Fundamentos de Web Design** · Fundamentals of Web Design · **Fundamentos de Web Design**. Alexis Lloyd (UFMG campus)

4. **O processo do ator no Teatro da Vertigem** · The Actor's Process in Teatro da Vertigem · **El proceso del actor en el Teatro da Vertigem**. Antônio Araújo (Conservatório UFMG)
5. **“Domínio do poder” pela mulher indígena: prática performática** · Empowerment of the indigenous woman: performance practice · **Empoderamiento de la mujer indígena: práctica performática**. Jesusa Rodríguez (Parque)
7. **Artesanato Maxacali** · Maxacali Crafts · **Artesanía Maxacali** (Conservatório UFMG - Pátio coberto)
8. **Dança Afro-brasileira** · Afro-Brazilian Dance · **Danza Afrobrasileña**. Marlene Silva (Centro Cultural da UFMG - sala 4)

10:00-12:30 Hemi Executive Board Meeting, Othon Palace Hotel - Masterfoolor- 23º Andar

12:30-14:00 **Almoço** · Lunch · **Almuerzo**

14:00-15:00 **Encontro Encontros Grupos de Trabalho** · Work Group Meetings · **Reuniones de Grupos de Trabajo**

15:30-17:00 **Mesa Redonda 5** · Round Table 5 · **Mesa Redonda 5**

“Patrimônio Imaterial: Manual sobre Eventos Festivos, Rituais e Práticas Sociais” · “Intangible Heritage: Manual on Festive Events, Rituals and Social Practices” · **“Patrimonio Intangible: Manual sobre Eventos Festivos, Rituales y Prácticas Sociales”**

Participantes: Lourdes Arizpe (México), Diana Taylor (USA), Gisela Cánepa Koch (Perú), Rangihiroa Panofo (Nova Zelândia).

Moderadora: Profª Leda Martins (Brasil)

Conservatório UFMG - Auditório

17:15-19:00 **Conferência 4** · Keynote 4 · **Conferencia 4**

“Bogotá: Um caso de Agência Cultural” · “Bogotá: A Case of Cultural Agency” · **“Bogotá: Un caso de Agencia Cultural”**

Conferencista: Antanas Mockus (Colombia)

Conservatório UFMG - Auditório

21:00 Performance

“Um Molière Imaginário” · “An Imaginary Molière” · **“Un Molière Imaginario”**

Grupo Galpão

Direção: Eduardo Moreira

Discussão Pós-performance: Sara Rojo, UFMG

Palácio das Artes, Grande Teatro

23:00 Café Cabaré @ Vinnil Cultura Bar

17 Quinta-Feira · Thursday · Jueves

9:30-12:30 **Mostra de Vídeos Indígenas** · Native Video Screenings · **Proyección de Videos Indígenas**

Auditório do Conservatório UFMG

- *Tumbalalá Tupinambá - Irmãos no Mundo*, Sebastián Gerlic (Coordenador do projeto Índios na Visão dos Índios e Índios - on-line, diretor de cinema e agente cultural) (Brasil, 55 min., 2004)
- *Vagalumes do Asfalto*, de Denise Pedron e Ricardo Garcia (Vídeo experimental) (Brasil, 3 min., 13 s., 2003-2004)
- *O Coração de uma Rainha*, de Arthur Omar (Brasil, 1992, 26min.)

11:30-12:30 **Relato de uma Experiência: Mediações Performáticas** · **Account of an Experience: Performatic Mediations** · **Relato de una Experiencia: Mediaciones Performáticas**

Salvino (Kanatxo Pataxó), Maurício Krenak, Marcelo Xacriabá, Ismael Maxacali

Moderadora: Rosângela Tugny - UFMG-Brasil

12:30-14:00 **Almoço** · Lunch · **Almuerzo**

14:00-16:00 **Mesa Redonda 6** · Round Table 6 · **Mesa Redonda 6**
“Agentes Culturais: Video e Internet” · “Cultural Agents: Video and Internet” · **“Agentes Culturales”**

Participantes: Tasha Hubbard (Canadá), Alexandra Halkin (USA), Sebastian Gerlic e Rubens Jesus Santos (Brasil), Divino Tserewahú, Xavante e Caimi Waiassé, Xavante (Brasil)

Moderador: Ruben Caixeta
 (Conservatório UFMG - Auditório)

16:15-19:30 Performance

“El Shame-man se encuentra con el Mexican't y con la hija apócrifa de Frida Cola y Freddy Krugger en Brasil”

Guillermo Gómez-Peña, James Luna & Violeta Luna

Teatro Francisco Nunes

21:00 **Concerto** · Concert · **Concierto**

Susana Baca

Discussão Pós-performance: Fernando Brant, Brasil

Palácio das Artes, Grande Teatro

23:00 Café Cabaré @ Vinnil Cultura Bar

18 **Sexta-Feira** · Friday · **Viernes**

9:30-10:00 **1° Apresentação do Grupo de Trabalho** · 1st Work Group Presentation · **1°**
Presentación del grupo de trabajo: O Teatro Latino-Americano está morto? · Is Latin American Theater Dead? · ¿Está muerto el teatro latinoamericano? (Aula 8, Conservatório UFMG)

10:00-10:30 **2° Apresentação do Grupo de Trabalho** · 2nd Work Group Presentation · **2°**
Presentación del grupo de trabajo: Migração e Patrimônio Cultural Imaterial · Migration & Intangible Cultural Heritage · **Migración y Patrimonio Cultural Ingangible** (Auditório, Conservatório UFMG)

10:30-11:00 **3° Apresentação do Grupo de Trabalho** · 3rd Work Group Presentation · **3°**
Presentación del grupo de trabajo: Política de Gênero Transnacional/translocal em performance · Transnationa/translocal gender politics in performance · **Performance y políticas de género transnacionales/translocales** (Aula 8, Conservatório UFMG)

11:30-12:00 **4° Apresentação do Grupo de Trabalho** · 4th Work Group Presentation · **4°**
Presentación del grupo de trabajo: Ativismo e Performance · Activism & Performance · **Activismo y Performance** (Auditório, Conservatório UFMG)

12:30-14:00 **Almoço** · Lunch · **Almuerzo**

(Durante o almoço) Aula-Sessão Performance de-e Indigenismo com Alexis Lloyd · *(During lunch) Performance of-and Indigeneity Class Session With Alexis Lloyd* · *(Durante el almuerzo) Reunión de Clase de Performance de-e Indigenismo con Alexis Lloyd*

14:00-15:30 **Mesa Redonda 7** · Round Table 7 · **Mesa Redonda 7**

“Agentes Culturais” · “Cultural Agents” · **“Agentes Culturales”**

Participantes: Peter Kulchyski (Canadá), João Kulcsar (Brasil), Miriam Pederneiras (Corpo Cidadão) (Brasil)

Moderadora: Doris Sommer (USA)
(Conservatório UFMG - Auditório)

15:45-19:00 Performances Ao Ar Livre · Outdoor Performances · Performances al aire libre
Including, among others:

- Amapola Prada (Perú)
- Reona Brass, “Dawn” (Canadá)
- Anadel Lynton-Snyder, “Ciclos y los Otros” (México)
- Grupo Corpo de Letra, “Das raízes ao corpo: uma performance poética” (Brasil)
- Mostra de trabalho da Oficina “Dança Afro-Brasileira” conduzida por Marlene Silva
- Mujeres Creando (Bolívia)
- Ilona Dougherty, “Oongit” (Canadá)
- Ángela Girón, “Letters from the State of Chihuahua” (USA)
- Anne Baillargeon, “She just wants to be an Actress” (Canadá)
- Guy Sioui Durand, La Cervelle Renversée (Canadá)
- Eduardo Flores (México)
- Capoeira, grupo do Mestre João Angoleiro (Brasil)
- Paola Rettore (Brasil)

Praça da Estação

21:00 Performance

“Cobra Norato”

Grupo de Teatro de Bonecos Giramundo

Discussão Pós-performance: Fernando Mencarelli (Brasil)

23:00 Café Cabaré @ Vinnil Cultura Bar

19 **Sábado** · Saturday · **Sábado**

9:30-10:00 6° Apresentação do Grupo de Trabalho · 6th Work Group Presentation · 6°
Presentación del grupo de trabajo: Performance, poesia e Ativismo: Agência Cultural ·
Performance, Poetry and Activism: Cultural Agency · **Performance, Poesía y Activismo: Agencia Cultural** (Aula 8, Conservatório UFMG)

10:00-10:30 8° Apresentação do Grupo de Trabalho · 8th Work Group Presentation · 8°
Presentación del grupo de trabajo: Performance Afro-Ameríndia·Afro-Amerindian
Performance·Performance Afro-Amerindia (Auditório, Conservatório UFMG)

10:30-11:00 9° Apresentação do Grupo de Trabalho · 9th Work Group Presentation · 9°
Presentación del grupo de trabajo: Negritude e Latinidade nas Américas · Blackness and Latinidad
in the Americas · Negritud y Latinidad en las Américas (Aula 8, Conservatório UFMG)

11:00-11:30 10° Apresentação do Grupo de Trabalho · 10th Work Group Presentation · 10°
Presentación del grupo de trabajo: Identidades Indígenas e Comunicação · Indigenous Identities &
Communication · **Identidades Indígenas y Comunicación** (Auditório, Conservatório UFMG)

11:30-12:00 11° Apresentação do Grupo de Trabalho · 11th Work Group Presentation · 11°
Presentación del grupo de trabajo: Agentes Culturais · Cultural Agents · **Agentes Culturales** (Aula
8, Conservatório UFMG)

12:00-12:30 12° Apresentação do Grupo de Trabalho · 12th Work Group Presentation · 12°
Presentación del grupo de trabajo: (Auto)Representação, Outredade e Poder ·
(Self)Representation, Otherness & Power · **(Auto)Representación, Otredad y Poder** (Auditório,
Conservatório UFMG)

12:30-20:00 **TEMPO LIVRE OU TOUR PELA CIDADE** · TIME OFF OR TOUR OF CITY · **TIEMPO LIBRE O TOUR POR LA CIUDAD**

20:00- **Festa de Encerramento** · Closing Party · **Fiesta de Clausura**

Mostra do trabalho da Oficina “Dança Afro-Brasileira,” conduzida por Marlene Silva (Brasil)

Grupo Bantuquerê

Lapa Multishow